

Autor: Dr. Oana Celia Gheorghiu

Titlul tezei de abilitare: Encoding Reality into Fiction/ Decoding Fiction as Reality: Representation, Adaptation and Translation of Cultural and Political Artefacts

Domeniu: Filologie

LISTĂ DE LUCRĂRI

LUCRĂRI RELEVANTE

1. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) *British and American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media*. London: Palgrave Macmillan (ix + 269 pp.) <https://doi.org/10.1007/978-3-319-75250-1> ISBN 978-3-319-75249-5
https://drive.google.com/file/d/1euOsAtK53nX54mp1UYrQ6KpvnQ_7AvYN/view?usp=sharing
2. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Anecdotal Takes on Social History: Tales from the Golden Age Told and Retold". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 89-107. ISBN 978-1-5275-6902-7 (Clarivate Analytics/ Web of Science)
<https://drive.google.com/file/d/1KcDfEcA2y6qEoWcFQgMbAUIQyXZ30Ego/view?usp=sharing>
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Framing Islam in Post-9/11 US. A Literary Account: Yussef El Guindi's Back of the Throat (2006)". In Eduard Vlad, Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca (eds.) *Ideology, Identity and the US: Crossroads, Freeways, Collisions*. Berlin: Peter Lang. ISBN 978-3-631-79631-3, pp. 47-58 (Scopus)
https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2_DZkV5BMT_7uH1BPw_RuUi9i/view?usp=sharing
4. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2020) "History in the Making: Literary and Filmic Snapshots of Brexit". In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.) *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 143-170. ISBN 978-1-5275-5775-8
https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9_43JKdIDsZvUUjly/view?usp=sharing
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "On Translating Books about Romanians into Romanian". In Beatrice Martinez Ojeda and Maria Luisa Rodriguez Munoz (eds.) *Translation in and for Society. Sociological and Cultural Aspects in Translation*. Cordoba: Editorial Universidad de Cordoba. ISBN 978-84-9927-492-8, pp. 240-254
<https://drive.google.com/file/d/1bXZBzAfGTIfj1DgYfXM5Xo77N92n7mH5/view?usp=sharing>
6. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandru Praisler (2022) "Hate Speech Revisited in Romanian Political Discourse: From the Legion of the Archangel Michael to AUR". *Humanities and Social Sciences Communications*, Palgrave/Nature, ISSN 2662-9992 (Web of Science)
<https://doi.org/10.1057/s41599-022-01228-y>
7. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2020) "Rewriting Politics, or the Emerging Fourth Wave of Feminism in Margaret Atwood's *The Testaments*" *ELOPE - English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, Vol. 17 No 1 (2020): Atwood at 80, pp. 87-96. University of Ljubljana Press. (Scopus)
https://drive.google.com/file/d/17Z_dkxMp9FPD15ElTcF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing
8. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "As If by Magical Realism: A Refugee Crisis in Fiction". *Cultural Intertexts*. Vol. 8/2018, pp. 80-93, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL).
https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing
9. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Speech Acts of #REZIST Movement". *Bulletin of the Transilvania University of Brasov. Series IV: Philology and Cultural Studies*. Vol. 11 (60) No. 2 – 2018, ISSN 2066-768X, pp. 109-128 (EBSCO, CEEOL).
<https://drive.google.com/file/d/1Ct8uCEN4PM0iettx3XkdEbyH7vITnx5E/view?usp=sharing>

10. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Extreme Otherness': Representations of 9/11 in Two Anglo-American Writers". *Journal of Intercultural Inquiry* (University of Sunderland, UK), Vol. 2, issue 1, autumn 2016, pp. 50- 66. <https://drive.google.com/file/d/1zhvQmRd4Bzzy9-S2SMKVLkRefzTxHzb2/view?usp=sharing>

TEZA DE DOCTORAT

Gheorghiu, Oana-Celia (2018) *British and American Representations of 9/11. Literature, Politics and the Media*. London: Palgrave Macmillan (ix + 269 pp.) ISBN 978-3-319-75249-5

<https://doi.org/10.1007/978-3-319-75250-1>

https://drive.google.com/file/d/1euOsAtK53nX54mp1UYrQ6KpvnQ_7AvYN/view?usp=sharing

CĂRȚI/ CAPITOLE DE CĂRȚI

1. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 270 pp.
https://drive.google.com/file/d/1cZK9l62EeKn9z_th5mf5r_QzPGHPse0c/view?usp=sharing
2. Gheorghiu, Oana-Celia (ed.) (2020) *Shifting Twenty-first-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing (xii + 175 pp.) ISBN: 978-1-5275-5775-8.
https://drive.google.com/file/d/1_ZL9XuXfK6SAywcH_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2015) *William Shakespeare's Macbeth on Film. From Interpretation to Revision*. Saarbrücken, Germany, Lambert Academic Publishing, ISBN 978-3-659-67538-6 (140 pp.).
<https://drive.google.com/file/d/1UAzuroQJofaSULp8liViheP-cAcCKdvl/view?usp=sharing>
4. Gheorghiu, Oana-Celia (2015) *From 19th-Century Femininity in Literature to 20th-Century Feminism on Film. Discourse Translation and Adaptation*. Hamburg, Germany, Anchor Academic Publishing. ISBN 978-3-95489-960-9 (252 pp.).
https://drive.google.com/file/d/1_4yQ7mYhSLCAJWXg_GY3u9Ag!PqivJ0y/view?usp=sharing
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Anecdotal Takes on Social History: Tales from the Golden Age Told and Re-told". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 89-107 (Clarivate Analytics/ Web of Science)
<https://drive.google.com/file/d/1KcDfEcA2y6qEoWcFQgMbAUlQyXZ30Ego/view?usp=sharing>
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2021) "(Re)Presenting A Latter-Day Odyssey". In Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (eds.) *The Odyssey of Communism. Visual Narratives, Memory and Culture*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. x-xiv (Clarivate Analytics/ Web of Science) <https://drive.google.com/file/d/1fYynOh4L5AeK2r8DZE6zQVwLnxae0eUz/view?usp=sharing>
7. Gheorghiu, Oana-Celia (2020) "The World Is Spinning around Us..." In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.), *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. ix-xii.
https://drive.google.com/file/d/1_ZL9XuXfK6SAywcH_xWSoJR8nWFLDMsM/view?usp=sharing
8. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2020) "History in the Making: Literary and Filmic Snapshots of Brexit". In Gheorghiu, Oana-Celia (ed.), *Shifting Twenty-First-Century Discourses, Borders and Identities*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 143-170.
https://drive.google.com/file/d/167yDbQIneWRdsbu9_43JKdIDsZvUUjly/view?usp=sharing
9. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "On Translating Books about Romanians into Romanian". In Beatrice Martinez Ojeda and Maria Luisa Rodriguez Munoz (eds.) *Translation in and for Society*. Sociological and

Cultural Aspects in Translation. Cordoba: Editorial Universidad de Cordoba. ISBN 978-84-9927-492-8, pp. 240-254 <https://drive.google.com/file/d/1bXZBzAfGTfJ1DgYfXM5Xo77N92n7mH5/view?usp=sharing>

10. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Framing Islam in Post-9/11 US. A Literary Account: Yussef El Guindi's Back of the Throat (2006)". In Eduard Vlad, Adina Ciugureanu, Nicoleta Stanca (eds.) Ideology, Identity and the US: Crossroads, Freeways, Collisions. Berlin: Peter Lang. ISBN 978-3-631-79631-3, pp. 47-58. https://drive.google.com/file/d/1UrUloqE2_DZkV5BMT_7uH1BPw_RuUi9i/view?usp=sharing

ARTICOLE ÎN REVISTE

1. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandru Praisler (2022) "Hate speech revisited in Romanian political discourse: from the Legion of the Archangel Michael (1927–1941) to AUR (2020–present day)" *Humanities and Social Sciences Communication*. Springer Nature. Impact Factor 2.731 (Journal Citation Reports®, 2022) <https://doi.org/10.1057/s41599-022-01228-y>
2. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2020) "Rewriting Politics, or the Emerging Fourth Wave of Feminism in Margaret Atwood's *The Testaments*" *ELOPE - English Language Overseas Perspectives and Enquiries*, Vol. 17 No 1 (2020): Atwood at 80, pp. 87-96. University of Ljubljana Press. (Scopus) https://drive.google.com/file/d/17Z_dkxMp9FPD15ElTcF9-djPX1tYteFO/view?usp=sharing
3. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Michael Hanne, William D. Crano, and Jeffery Scott Mio (eds.) *Warring with Words. Narrative and Metaphor in Politics* (review). In *Discourse and Society* issue 27(6), Oct 2016, Sage Publications, 661-663, ISSN 0957-9265 Impact Factor 1.653 (Journal Citation Reports®, 2018). <https://doi.org/10.1177/0957926516665559>
4. Ifrim, Mihaela, Oana-Celia Gheorghiu (2014) 'Războaiele lumii de cuvinte. De la Virginia Woolf la Ian McEwan'. In Cenac, Oana (ed.) *Manifestări ale creativității limbajului uman*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp.61-72, ISBN 978-606-17- 0623-5 (Web of Science ISI Proceedings). <https://drive.google.com/file/d/18IAd-QnBJYQ9Fu3RTSxL5zvUtRMhSjZn/view?usp=sharing>
5. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'The Ultimate Other of the 21st Century: The Muslim Terrorist in the Mass-media and Contemporary Fiction'. *Communication, Context, Interdisciplinarity*, 3/ 2014, Tîrgu Mureș: Petru Maior University Press, pp. 1299-1308, ISSN 2069 – 3389. https://drive.google.com/file/d/16MzSUGl0DQ3_sjbT4e6Ekhkcz2U_Xh/view?usp=sharing
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Ilieș (Gheorghiu), (2014) 'East of the Western Canon: Contemporary Romanian Literature under British Eyes'. In Boldea, Iulian (ed.), *Globalization and Intercultural Dialogue. Multidisciplinary Perspectives*, Editura Arhipelag XXI, Tîrgu Mureș, pp. 635-642. ISBN 978-606-93691-3-5. (Web of Science ISI Proceedings). <https://drive.google.com/file/d/1VKv4XEJ3G4izsYTBE1aTx2o1IElL/view?usp=sharing>
7. Gheorghiu, Oana-Celia (2022) *Professional Communication in Digitalized Translation Practice*. *ACROSS* Vol. 5 No 2 (2022): *Discourse, Language and Context* (ERIH Plus, DOAJ, Index Copernicus, MLA) <http://www.across-journal.com/index.php/across/article/view/107>
8. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2021) "The Handmaid's Tale (Visually) Re- Told". *Cultural Intertexts*. Vol. 11/2021 ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA), pp. 82-92. https://drive.google.com/file/d/19OkbUBN38v_XH1X5w5CWGqVV1X5pUnlR/view?usp=sharing
9. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Encoding Reality into Fiction/ Decoding Fiction as Reality: Postmodern Historiography as Critical Theory" *International Multidisciplinary Scientific Conference on The Dialogue Between Sciences & Arts, Religion & Education, MCDSARE 2021 / e-ISSN 2601-8403 p-ISSN 2601-839X*. https://drive.google.com/file/d/1JoluO_ku8MmiNoQQ5k0e7FARjuLduAkM/view?usp=sharing

10. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "When Literature and Linguistics Collide: Daniela Sorcaru's Pleating Stylistic Functions" (book review). *Cultural Intertexts*. Vol. 11/2021 ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA), pp. 275-278. <https://b00e8ea91c.clvaw-cdnwnd.com/4fb470e8cbb34a32a0dc1701f8d7322d/200000422-99b3299b34/235-238%20Gheorghiu.pdf>
11. Gheorghiu, Oana-Celia (2021) "Professional Communication and Language Experts". In *ACROSS*. 4/2021 *Across Cultures – Intercultural Communication in a Borderless World*. (ERIH+, MLA, Index Copernicus, DOAJ) <http://www.across-journal.com/index.php/across/article/view/105>
12. Necula, Lidia, Oana-Celia Gheorghiu (2020) *Once Upon a Time: The Author Is Dead! Long Live the All-Mighty Quill!* *Cultural Intertexts* 10/2020 (The Roaring (20)20s). 10.5281/zenodo.4322268 pp. 122-133 Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA). https://drive.google.com/file/d/1exRoA_bLM4a_JEfrxY5BbzmuTU-1bqcQ/view?usp=sharing
13. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu (2019) "The Art and Politics of Rewriting. Margaret Atwood's Historical Notes on *The Handmaid's Tale*". *Cultural Intertexts*. Vol. 9/ 2019, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL, MLA). <https://drive.google.com/file/d/1oWN5-UJv38i89pStPT9Kaaa5JFyLOXvD/view?usp=sharing>
14. Gheorghiu, Oana-Celia (2019) "Brexit Framing in British Media." *International Multidisciplinary Scientific Conference on The Dialogue Between Sciences & Arts, Religion & Education, MCDSARE 2019 / e-ISSN 2601-8403 p-ISSN 2601-839X*, pp. 321-325. <https://drive.google.com/file/d/1or2PLYuiNm2M2e9hkCOcRFB1jt9gcJkF/view?usp=sharing>
15. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "As If by Magical Realism: A Refugee Crisis in Fiction". *Cultural Intertexts*. Vol. 8/2018, pp. 80-93, ISSN 2393-0624, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, Ebsco, CEEOL). https://drive.google.com/file/d/1439403wMo6VekZ5_CHTzQ1AsxnrsydvH/view?usp=sharing
16. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Speech Acts of #REZIST Movement". *Bulletin of the Transilvania University of Brasov. Series IV: Philology and Cultural Studies*. Vol. 11 (60) No. 2 – 2018, ISSN 2066-768X, pp. 109-128 (EBSCO, CEEOL). <https://drive.google.com/file/d/1Ct8uCEN4PM0iettx3XkdEbyH7vITnx5E/view?usp=sharing>
17. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) "Dimensiunea alterității în romanele Fundamentalist fără voie și Exit West de Mohsin Hamid". *Communication Interculturelle et Littérature* nr 2(26)/ 2018, ISSN 1844-6965, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 40-51 (ERIH+, Ebsco, DOAJ, CEEOL, MLA, Index Copernicus). <https://drive.google.com/file/d/1EmuUFBbnsNK0nNANTkxJNDj-Or-9WMOF/view?usp=sharing>
18. Gheorghiu, Oana-Celia (2016) 'Extreme Otherness': Representations of 9/11 in Two Anglo-American Writers". *Journal of Intercultural Inquiry* (University of Sunderland, UK), Vol. 2, issue 1, autumn 2016, pp. 50- 66 <https://drive.google.com/file/d/1zhvQmRd4Bzzy9-S2SMKVLkRefzTxHzb2/view?usp=sharing>
19. Gheorghiu, Oana-Celia, Michaela Praisler (2015) 'Western Political Philosophy in J. M. Coetzee's *Diary of a Bad Year*'. *Cultural Intertexts*, vol. 3/2015, pp. 42-47, ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH, EbscoHost, CEEOL) <https://drive.google.com/file/d/1tJ0KhWlkoAk-CPW3hpwIR7XDMSQFDWE2/view?usp=sharing>
20. Ilieș (Gheorghiu), Oana-Celia (2014) 'In Their Defence: Fictional Voices of Otherness in the September-Eleven Context'. *Philologica Jassyensia*, Year X, Nr. 1 (19), 2014, Supplement, pp. 393–402, e-ISSN 2247-8353 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+). https://drive.google.com/file/d/1XriMlInbguuGmmo_S-WNgeRyeRJO9TwM/view?usp=sharing

21. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'British Creators of Fiction Facing Reality on September 11, 2001'. *Cultural Intertexts*, vol. 1-2/ 2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 167-176 ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH+, EbscoHost) <https://drive.google.com/file/d/1-fuF5VDhOTis8aCqvNcS2PcZ9AErU0hu/view?usp=sharing>
22. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'The 'E-pistolary' Novel: Print Screens of Media-driven Thoughts in David Llewellyn's *Eleven*'. *Cultural Intertexts*, vol. 1-2/ 2014, Cluj- Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 45- 57, ISSN 2393-0624 (DOAJ, Index Copernicus, ProQuest, ERIH, EbscoHost). https://drive.google.com/file/d/13Tqtdhr11y2ejYHoRB_4576y6BZCh1ze/view?usp=sharing
23. Gheorghiu, Oana-Celia, Steluța Stan (2014) '9/11, Politics and International Relations in the (Fictional) Public Sphere'. *Communication Interculturelle et Littérature*, vol. 21 (2)/ 2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 196-207, ISSN 1844-6965, (ERIH+, MLA, DOAJ, CEEOL, EBSCO). https://drive.google.com/file/d/1WJ8lNfJdc0JP84-JT_B1yZyIyaUpCMpl/view?usp=sharing
24. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'Subtitling for Adaptations: *Little Women* (1994)'. *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*. 17/2014. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință; ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1YRjI4jT7TmYGXqUZJiaXggYeSHLV3FK/view?usp=sharing>
25. Gheorghiu, Oana-Celia (2013) 'Some Theoretical Considerations on Mitigation in Translating Literary Texts'. *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*. 16/2013. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, pp. 22-29; ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). https://drive.google.com/file/d/1VCHjQXpM2iWeMiS6Rh6_RjcJ9x3C2CWu/view?usp=sharing
26. Gheorghiu, Oana-Celia (2013) 'Romania as Exile: Stereotyping the Other in Maude Rea Parkinson's *Twenty Years in Romania*'. *Communication Interculturelle et Littérature*. 1(20) Iasi: Institutul European, pp. 171-81, 1844-6965(1-18). (ERIH+, MLA, DOAJ, CEEOL, EBSCO). https://drive.google.com/file/d/19gz2ObHm5BwK_4M8zQSJEIxUsaT8aKt7/view?usp=sharing
27. Gheorghiu, Oana-Celia (2012) 'Translating Feminist Discourse: Fay Weldon's *Big Women*'. *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*. 13/2012, Galati: Galati University Press, pp. 25-32. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1mxXX6w7-sTOmi-TyB2P1-QrfsAJclWs-/view?usp=sharing>
28. Gheorghiu, Oana-Celia, Alexandra Găzdeanu (2012) 'A Comparative Lexicographic Approach to *Pride and Prejudice*'. *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*. 15/2012. Galati: Galati University Press, pp. 21-19. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). <https://drive.google.com/file/d/1dlkxCtFd1t2AsBtenWdvvLIQEMUEv5pR/view?usp=sharing>
29. Gheorghiu, Oana-Celia (2011) 'Metafiction and Architextual Translation: From *Macbeth* to *Scotland PA*'. *Translation Studies. Retrospective and Prospective Views*. 10/2011, Galati: Galati University Press. ISSN: 2065-3514 (Index Copernicus, EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing) <https://drive.google.com/file/d/1JpcizrQeqsNYvVg-VFRtLAGOlt4GT6KV/view?usp=sharing>

ALTE LUCRĂRI/ REALIZĂRI RELEVANTE

Lucrări în publicații cu ISSN/ ISBN fără indexare

1. Gheorghiu, Oana-Celia (2018) 'Coaja de nucă a lui Ian McEwan. „Pare” Hamlet? „Nu, nu pare, este.”'. *Revista de Traduceri Literare* 37 (10)/noiembrie 2018, Filiala Traduceri Literare (FITRALIT) a Uniunii Scriitorilor din România (USR), 2457-8991, available online at <https://www.fitralit.ro/30-11-2018-coaja-de-nuca-a-lui-ian-mcewan-pare-hamlet-nu-nu-pare-este/>
2. Gheorghiu, Oana-Celia (2017) 'On the Edge of History: Thomas Pynchon's *Bleeding Edge*'. *Proceedings of the International Conference "Perspectivele și Problemele Integrării în Spațiul European al Cercetării și Educației* (2017; Chisinau). ("Perspectives and Problems of the Integration in the European Space of

Research and Education), R. Moldova, Cahul, Editura Universității de Stat B. P. Hașdeu, vol. II, pp. 381-91, ISBN 978-9975-88-019-0. https://drive.google.com/file/d/1eytykHPYM-IDBo_HwWUZccsf8Z-YNePQ/view?usp=sharing

3. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'Translating Political Discourse in Performance: David Hare's Stuff Happens'. Ethos, 5/2014, Iasi: Institutul European, pp. 60-66. 2246- 9427(1). https://drive.google.com/file/d/1rwpfoiOkKmvvijHtrNSJw_3Dh4jyUNw/view?usp=sharing

4. Gheorghiu, Oana-Celia (2014) 'A Narratological Approach to Television Discourse'. Ethos no 12/ Dec. 2014, Iasi: Institutul European, pp. 76-80, ISBN: 2246-9427(11). <https://drive.google.com/file/d/18zu01-5aWwscHfDGnzMlM3biRcec5TB5/view?usp=sharing>

5. Gheorghiu, Oana-Celia (2011) 'Lady Macbeth de la text la film'. Revista Centrului Cultural Dunărea de Jos, June 2011, Galați. ISSN: 1583-0225. <https://drive.google.com/file/d/1NTECGqdgYGOG-4wKCLBDYPODRFfrYCCg/view?usp=sharing>

Editare jurnale academice indexate în baze de date internaționale

1. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2021) Cultural Intertexts. Year VIII, nr. 11/ 2021. Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (278 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest, MLA). [LINK](#)
2. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2020) Cultural Intertexts. Nr. 10/ 2020. Special Issue: The Roaring (20)20s. [LINK](#)
3. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2017), Cultural Intertexts, year IV, vol. 7/2017, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (234 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
4. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2016), Cultural Intertexts, year III, vol. 5/2016, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (125 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
5. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2016), Cultural Intertexts, year III, vol. 6/2016, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (136 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
6. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2015), Cultural Intertexts, year II, vol. 3/2015, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (166 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
7. Praisler, Michaela, Oana-Celia Gheorghiu et al (2015), Cultural Intertexts, year II, vol. 4/2015, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (151 pp.) (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest) [LINK](#)
8. Croitoru, E., Neagu M., Dobrotă C., Opreț-Maftei, C., Cocu, I., Gheorghiu, O. (2015) Translation Studies. Retrospective and Prospective Views, year VIII, vol. 18 (2015), Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2065-3514 (155 pp.) (EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). [LINK](#)
9. Praisler, Michaela, Oana Gheorghiu et al (2014) Cultural Intertexts, year I, vol. 1-2/ 2014, Cluj Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2393-0624 (373 pp.), www.cultural-intertexts.com (ERIH+, Ebsco, DOAJ, Index Copernicus, CEEOL, ProQuest). [LINK](#)
10. Croitoru, E., Popescu, F., Dima, G., Dobrotă, C., Opreț-Maftei, C., Cocu, I., Gheorghiu, O. (2014), Translation Studies. Retrospective and Prospective Views, year VII, vol. 17/2014, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, ISSN 2065-3514 (160 pp.) www.translation-studies.net (EBSCO, DOAJ, St. Jerome Publishing). [LINK](#)

Traduceri publicate în cărți cu ISBN sau jurnale academice cu ISSN

Edituri academice internaționale sau edituri românești acreditate CNCS

1. Hutcheon, Linda, Oana-Celia Gheorghiu (transl.), Michaela Praisler (intr.) (2021). O teorie a parodiei. Învățăturile formelor artistice ale secolului XX. Brașov: Editura Universității Transilvania (CNCS B). [\(PDF\) O TEORIE A PARODIEI de LINDA HUTCHEON, traducere Oana Celia Gheorghiu, cu o introducere de Michaela Praisler \(researchgate.net\)](#)

2. Verona, Arthur, Violeta Verona, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) History of the Verona Family. 2022. Editura Muzeului de Istorie al Brăilei „Carol I” (CNCS B) ISBN 978-606-654-464-1, 243 pp. [Verona.pdf - Google Drive](#)
3. Androne, Mihai, Corina Dobrotă, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2020) Martin Luther: Father of the Reformation and Educational Reformer. New York: Springer International Publishing, 978-3-030-52418-0. <https://drive.google.com/file/d/18Q7OAG68c9DLU9cv5nu9iAXNsu1QCF75/view?usp=sharing>
4. Căndea, Ionel et al (eds.), Oana-Celia Gheorghiu, Livia Sârbu (transl.) ISTROS, nr. XXIII. 2017. Muzeul Brăilei „Carol I”. ISSN 1453-6943, CNCS B/ ERIH+. <https://drive.google.com/file/d/19XGnhODiG4JNOSc1cLgNubU6G3D2e616/view?usp=sharing>
5. Robert Kaplan, C. Ardeleanu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2016) În umbra Europei: Două războaie reci și trei decenii de călătorie prin România și dincolo de ea. București, Editura Humanitas ISBN 978-973-50-5148-8. https://drive.google.com/file/d/1Tfj0m8U1kFPDYdW_lga3buC2lafKyUHI/view?usp=sharing
6. Maude Rea Parkinson, Constantin Ardeleanu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) Douăzeci de ani în România, București, Humanitas, ISBN 978-973-50-4441-1. <https://drive.google.com/file/d/1AKc6AxevrUpkHjWcvajvA8jN0KxDb2S-/view?usp=sharing>
7. Camelia Hristian, Ghena Pricop (ed.), Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) One Greek, Two Greeks, Three Greeks... Brăila. Brăila, Editura Muzeului de Istorie Istros, ISBN 978-606-654-124-4. <https://drive.google.com/file/d/1kSu4qHOuR5uVakxFLVeQtya1EAvlqIUS/view>

Edituri comerciale

1. Jane Austen, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2012) Dragoste și prietenie, București, ALL, ISBN 978-973-724-378-2. https://drive.google.com/file/d/1Zxe30TbIGM_6n_RsNI8XouURmkiNP-74/view?usp=sharing
2. Michael Morpurgo, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2013) Calul de război, București, RAO, ISBN 978-606-609-283-8. <https://drive.google.com/file/d/1TITs3oTecbR-t-7LayO1V3eJlpQXAU38/view?usp=sharing>
3. John Wray, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2014) Lowboy, București, Univers, ISBN 978-606-8543-94-9. <https://drive.google.com/file/d/19N33WCbQdXGVDulkie137eeaG92blhcx/view?usp=sharing>
4. Gary Francione, Anna Charlton, Andra Hâncu, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2015) Să mâncăm etic. O analiză a moralității consumului de animale. Iași, Adenium. ISBN 978-606-742-062-3. https://drive.google.com/file/d/1wZ5HLC2wpFTfP1zJVwixvNsQcD1eok_U/view?usp=sharing
5. Lucy Dillon, Celia Ilieș (transl.) (2015) Căței pierduți și oameni singuri. București, Univers. ISBN 978-606-8631-63-9. https://drive.google.com/file/d/16dNv9apQelCAC2R_LBWgrogm0hMYyJaH/view?usp=sharing
6. Craig Cliff, Celia Ilieș (transl.) (2015) Creatorii de manechine, București, Univers, ISBN 978-606-771-015-1. <https://drive.google.com/file/d/1MwCWzQ7iYHIRPFpPulrNjngsbtBerMe2/view?usp=sharing>
7. John Wray, Celia Ilieș (transl.) (2016) Mâna dreaptă a somnului. București, Univers ISBN 978-606-8631-25-7. <https://drive.google.com/file/d/1eQDOQAJTVrtpfaq-WhXe61RkU4baRANN/view?usp=sharing>
8. Tom Rob Smith, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2016) Agentul 6. București, Univers ISBN: 978-606-771-085-4. <https://drive.google.com/file/d/13A-2cjdBxwfcZKyQihzBOkeoL98yICl/view?usp=sharing>

9. V.C. Andrews, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Petale în vânt. București, Litera ISBN 978-606-3313-78-3. https://drive.google.com/file/d/1-kM_XMMAzLrovcOBTAPcBfbLP_4zHxqE/view?usp=sharing
10. Lansbury, Janet, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Nu există copii răi. București, Univers ISBN 978-606-771-090-8. <https://drive.google.com/file/d/1IQiBKOjyKYVnHi8cK7rV6bbIPUt4sMdg/view?usp=sharing>
11. Metalious, Grace, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Peyton Place. București, Litera, ISBN: 978-606-33-2320-1, 512 pp. https://drive.google.com/file/d/1UfMU_CAwkIbheo-NpdA5XBrBC5nQV_96/view?usp=sharing
12. Metalious, Grace, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Întoarcerea la Peyton Place. București, Litera, ISBN: 978-606-33-2321-8, 320 pp <https://drive.google.com/file/d/1OjGLAKORNaQo-WnYwi5f73s6pvGfCF6y/view?usp=sharing>
13. Meacham, Leila, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2017) Somerset. București, Litera, ISBN 978-606-33-1541-1, 608 pp. https://drive.google.com/file/d/1FSbs-2XD5Li_LpOwmpZXdnleCj-QQwZ6/view?usp=sharing
14. Sebastian Barry, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Zile fără sfârșit. București, Litera, ISBN 978-606-33-2473-4, 288 pp. <https://drive.google.com/file/d/109fjXnvF9ZnXiUujiFcgdclszRdjFBeu/view?usp=sharing>
15. 15. Whitehouse, Anna, Matt Farquharson, Oana-Celia Gheorghiu (transl.) (2018) Parenting de râsu'-plânsu'. București, Univers, ISBN 978-973-34-1017-1, 336 pp. https://drive.google.com/file/d/1RYeSp9_g_I6MjoMwylYIbBoxcFLHllm9/view?usp=sharing

Data 17.10.2022

Oana Celia Gheorghiu

